



# eFOLDi Benutzerhandbuch

Modell: Navigator (STPC-A)





---

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Herzlich Willkommen</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Allgemeine Geschäftsbedingungen und Haftungsausschlüsse</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Produktübersicht</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Komponenten</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Zu einem Power Chiar-Modus</b>	<b>14</b>
<b>7</b>	<b>Fahren Sie Ihren Elektrorollstuhl</b>	<b>19</b>
<b>8</b>	<b>Akku und Aufladen</b>	<b>23</b>
<b>9</b>	<b>Kontrollen und Wartung</b>	<b>27</b>
<b>10</b>	<b>Sanierung</b>	<b>28</b>
<b>11</b>	<b>Überwachung nach dem Inverkehrbringen</b>	<b>29</b>
<b>12</b>	<b>Technische Spezifikation/EMV-Erklärung</b>	<b>30</b>
<b>13</b>	<b>Anhang</b>	<b>36</b>

## Herzlich Willkommen

Vielen Dank, dass Sie sich als Ihre Mobilitätslösung für ein eFOLDi Produkt entschieden haben.

Ich bin Sumi Wang, Gründerin von SunTech UK, und möchte Sie in der eFOLDi-Benutzerfamilie willkommen heißen.

SunTech UK stellt eine Reihe von Unterstützungstechnologien her, die Ihnen helfen, das Leben optimal zu genießen. Unser Ziel ist es, unseren Kunden mit einer Reihe benutzerfreundlicher, bequemer und marktführender Mobilitätslösungen Freiheit, Freundschaft und Spaß zu bieten.

Ihr eFOLDi wurde nach den höchsten Standards hergestellt und vor Auslieferung von unseren hauseigenen Technikern auf Qualität geprüft, um Ihnen ein Produkt zur Verfügung zu stellen, das Ihnen mit einem zuverlässigen Service viele Jahre Freiheit und Spaß bieten wird.

Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um die Bedienungsanleitung und die mitgelieferten Unterlagen zu lesen, bevor Sie Ihren eFOLDi zum ersten Mal benutzen. Dies wird Ihnen helfen, das Produkt zu verstehen und dazu beitragen, mit Ihrem/Ihren neuen eFOLDi Produkt/en maximale Freude und Sicherheit genießen. Mit ein wenig Praxis werden Sie mit Ihrem eFOLDi schnell vertraut werden.

SunTech UK ist stolz auf seine qualitativ hochwertigen Produkte und seinen Kundendienst, deshalb denken Sie bitte daran, Ihr(e) Produkt(e) unter <https://efoldi.com/register-warranty> zu registrieren.

Dies wird dazu beitragen, Ihnen bei eventuellen Schwierigkeiten in der Zukunft zu helfen. Ich bin überzeugt davon, dass Ihnen Ihr eFOLDi ein zuverlässiger Freund und Begleiter sein wird und ich danke Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Ihr,



Sumi Wang

## Allgemeine Geschäftsbedingungen und Haftungsausschlüsse

Die Begriffe "uns", "wir", "unser", "SunTech UK" und "SunTech UK Ltd" stehen für SunTech UK Limited, eine im Vereinigten Königreich eingetragene Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die beim Companies House unter der Nummer 06906908 registriert ist. Der Begriff "Website" bezeichnet die Website, die online zu finden ist unter: [www.efoldi.com](http://www.efoldi.com). Die Begriffe "Sie", "Ihr", "Benutzer" und "Fahrer" bezeichnen die Person, die den eFOLDi benutzen und zwar ungeachtet aller Personen, die den eFOLDi im Namen des Benutzers handhaben, sofern es sich nicht um den Benutzer selbst handelt, und schließt die generelle Handhabung, Wartung, Reparatur und so weiter mit ein.

### Käufervereinbarung

Durch Annahme der Lieferung dieses eFOLDi verpflichten Sie sich, diesen eFOLDi und/oder die mitgelieferten Teile nicht zu verändern, umzubauen oder zu modifizieren und/oder Schutzvorrichtungen, Abschirmungen oder andere Sicherheitsmerkmale dieses Produktes unbrauchbar oder unsicher zu machen; und Sie verpflichten sich weiterhin, dass Sie sich nicht weigern, es nicht versäumen oder vernachlässigen werden, von Zeit zu Zeit Nachrüstsätze zu installieren, die von SunTech UK Ltd. zur Verfügung gestellt werden, um den sicheren Gebrauch dieses Produktes zu verbessern und/oder zu erhalten. Sie stimmen außerdem zu, die hierin enthaltenen und gegebenenfalls von Zeit zu Zeit überarbeiteten und auf unserer Website aktualisierten Geschäftsbedingungen zu akzeptieren und einzuhalten, die unmittelbar gelten werden. Durch die Benutzung des eFOLDi und/oder des Zubehörs und/oder der Komponenten, die mit dem oder für den eFOLDi geliefert werden, erkennt der Benutzer an, dass er die Verwendung(en) und Einschränkungen des Produktes oder der Produkte ohne Ausnahmen gelesen und verstanden hat. Dies soll nicht als Verzicht auf stillschweigende Garantien gelten, die sich der Kunde gemäß den gesetzlichen Bestimmungen vorbehalten kann.

Garantien sind ungültig und SunTech UK Ltd. übernimmt keine Verantwortung, in welcher Form auch immer, in Fällen von unsachgemäßem Gebrauch und/oder Missbrauch der Produkte, sei es ganz oder teilweise, durch den Benutzer und/oder unbefugte Personen, die Folgendes mit einschließen können (aber nicht darauf beschränkt sind): Nichteinhaltung irgendwelcher gesetzlicher Vorschriften und Richtlinien durch den/die Benutzer, unabhängig davon, wo und/oder wie das Produkt verwendet

wird oder verwendet werden soll, ausbleibende und/oder unsachgemäße Wartung, Instandhaltung durch eine nicht dafür zugelassene Person (ausgenommen die in diesem Handbuch beschriebene Routinewartung durch den Benutzer), nicht genehmigte Reparaturen, nicht genehmigte Demontage des Fahrzeugs und/oder von Bauteilen, einschließlich (aber nicht beschränkt darauf) des/der Akkupacks und der Steuergeräte, nicht genehmigte Modifikationen oder Veränderungen, Nichteinhaltung der korrekten und vollständigen Verfahren zum Auseinander- und Zusammenfallen, Schäden oder Verletzungen jeglicher Art, Nichteinhaltung aller angemessenen und geeigneten Sicherheitsvorkehrungen zu jeder Zeit, unsachgemäße Verwendung des Fahrzeugs und/oder der Teile und/oder des Zubehörs, Benutzung des Fahrzeugs durch mehr als eine Person zu jeder Zeit, Verwendung in Wettkampfsportarten, Rennen, Stunts, Sprüngen oder anderen ähnlichen Aktivitäten.

Unsere Haftung und die Haftung unserer Lieferanten Ihnen und/oder Dritten gegenüber ist in jedem Fall auf die Kosten beschränkt, die dem Nutzer für die berechtigten erworbenen Produkte entstehen. Qualifizierte Produkte, die für eine Rückgabe in Frage kommen, sind in den Rückgabebedingungen aufgeführt, enthalten auf der Website:

[www.efoldi.com/return-policy](http://www.efoldi.com/return-policy).

Die Informationen in diesem Benutzerhandbuch können sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Aktuelle Informationen und Updates finden Sie auf unserer Website unter: [www.efoldi.com](http://www.efoldi.com).

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS:

SunTech UK Ltd. haftet nicht für Schäden oder Personenschäden, die durch unsachgemäße oder unsichere Verwendung des eFOLDi-Elektrorollstuhls STPC-A entstehen. SunTech UK Ltd. lehnt ausdrücklich die Haftung für Personen- oder Sachschäden ab, die durch eine Nutzung entstehen, die nicht den geltenden Bundes-, Landes- oder lokalen Gesetzen oder Vorschriften entspricht.

## Verwendungszweck:

Der Elektrorollstuhl ist ein motorisiertes Transportfahrzeug für den Innen- und Außenbereich, das behinderten oder älteren Menschen, die auf eine sitzende Position beschränkt sind, Mobilität bieten soll.

## Produktkonformität:

Sicherheit:	EN12184
EMC	ISO7176-21
Risikomanagement:	ISO14971
Die Europäischen Medizinprodukte Klasse:	EU/2017/745 I

## Versand und Lieferung:

Vergewissern Sie sich anhand Ihrer Bestellung oder Rechnung, dass Ihre Lieferung vollständig ist, da einige Komponenten einzeln verpackt sein können. Sollten Sie keine vollständige Lieferung erhalten haben, setzen Sie sich bitte umgehend mit uns in Verbindung. Sollte während des Transports ein Schaden an der Verpackung oder am Inhalt entstanden sein, wenden Sie sich bitte an das zuständige Transportunternehmen.

Standardlieferungsumfang eines Elektrorollstuhls:

- 1 Elektrorollstuhl mit 1x 10 Ah Lithium-Ionen-Akku
- 1 x Lithium-Ionen-Ladegerät,
- 2 x Anti-Kipp-Räder
- 1 x Handbuch für den Navigator Elektrorollstuhl
- 1 x Kurzanleitung für den Navigator Elektrorollstuhl

## Produktübersicht

Vielen Dank, dass Sie sich für unseren Elektrorollstuhl eFOLDi entschieden haben. Dieser ultraleichte Elektrorollstuhl wurde sorgfältig erforscht und entwickelt, um leicht, energieeffizient und einfach zu bedienen zu sein. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung sorgfältig durch, damit Sie mit den verschiedenen Funktionen vertraut sind und die erforderliche Wartung verstehen. Dadurch wird sichergestellt, dass der Elektrorollstuhl in gutem Zustand bleibt und sicher zu verwenden ist.



(a) Elektrorollstuhl-Modus



(b) Speichermodus

Modell: Navigator (STPC-A)

### Zweckbestimmung:

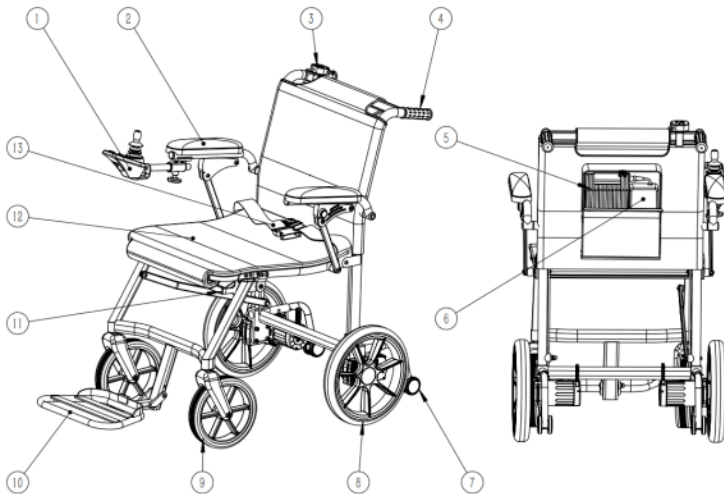
Der Elektrorollstuhl ist ein motorbetriebenes Transportfahrzeug für den Innen- und Außenbereich, dessen Zweck darin besteht, einer behinderten Person, die auf eine sitzende Position beschränkt ist, Mobilität zu ermöglichen.

### Indikation :

Erhebliche oder wesentliche Beeinträchtigung der Mobilität//des Gehens//bei strukturellen und/oder funktionellen Schädigungen der unteren Extremitäten (u. a. Amputation, Verletzungsfolgen, muskuloskeletale/neuromuskuloskeletale bedingte Bewegungsstörungen)

- Bei deutlich eingeschränkter Kraft- und Greiffunktion der Arme/der Hände
- Bei ausreichender Orientierungs- und Koordinationsfähigkeit
- Zur Sicherung der Mobilität im Innen- und Außenbereich (Erreichen des Nahbereichs und Erledigung von Alltagsgeschäften).

## Komponenten



<b>1</b>	<b>Joystick-Steuerung</b>	<b>2</b>	<b>Armlehne</b>
<b>3</b>	<b>Attendant-Kontrolle</b>	<b>4</b>	<b>Schiebegriff</b>
<b>5</b>	<b>Batterie</b>	<b>6</b>	<b>Hauptsteuerung</b>
<b>7</b>	<b>Kippsichere Räder</b>	<b>8</b>	<b>Hintere Vollräder 12"</b>
<b>9</b>	<b>Vollräder vorne 8"</b>	<b>10</b>	<b>Fußstütze</b>
<b>11</b>	<b>Klappbarer</b>	<b>12</b>	<b>Sitzbezug</b>
<b>13</b>	<b>Sicherheitsgurt</b>		

Table 1: Komponenten des Navigators (STPC-A)

## Steuerungskomponenten



1	Joystick-Steuerung	2	Geschwindigkeitsmesser
3	Geschwindigkeitsanpassung	4	Netzschalter
5	Anzeige der Akkuleistung	6	Geschwindigkeitsanpassung
7	Hupe	8	Umkehren des Tons ein/aus
9	Attendant-Kontrolle *		

Table 2: Navigator-Bedienelemente (STPC-A )

\* Die Attendant-Steuerung funktioniert nur, wenn der Hauptschalter (4) eingeschaltet ist. Drücken Sie alle Tasten an der Vermittlungszentrale, um sie mit dem Joystick zu synchronisieren, bevor Sie losfahren.

Geschwindigkeit****	Joystick	Attendant-Kontrolle
1	2 km/h	2 km/h
2	3 km/h	3 km/h
3	4 km/h	4 km/h
4	5 km/h	NA
5	6 km/h	NA

Table 3: Geschwindigkeitseinstellungen für

\*\* Die Geschwindigkeit kann aufgrund von Fertigungstoleranzen variieren.

## Sicherheitshinweise



### Aufmerksamkeit

- Es liegt in der Verantwortung des Nutzers, das Handbuch und die bereitgestellten Dokumente vor der Nutzung des eFOLDi zu lesen und alle darin enthaltenen Empfehlungen zu befolgen, alle lokalen Gesetze seiner Länder und Örtlichkeiten vollständig einzuhalten und das eFOLDi mit der gebotenen Sorgfalt und unter Berücksichtigung anderer Verkehrsteilnehmer und Fußgänger zu verwenden.
- Der eFOLDi ist einfach zu bedienen, aber sein Klappmechanismus kann bei unsachgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Handhabung erhebliche Verletzungen verursachen. Um jegliche Verletzungsgefahr zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass Hände, Finger, Schmuck, Kleidung und andere Gegenstände nicht in den Faltmechanismus oder bewegliche Teile des eFOLDi eingreifen dürfen, und lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Inbetriebnahme Ihres eFOLDi beginnen.
- Es wird empfohlen, dass sich der Benutzer mit dem Einund Ausklappvorgang vertraut macht, bevor er sich nach draußen wagt. Der Nutzer sollte auch sicherstellen, dass er sich mit der Bedienung und Handhabung des Elektrorollstuhls in einem sicheren Bereich fern von Hindernissen und anderen Fußgängern oder Verkehrsteilnehmern vertraut macht.
- Laden Sie den/die Akku(s) vor dem ersten Gebrauch vollständig auf und befolgen Sie die Richtlinien in diesem Handbuch, um die Lebensdauer Ihres Akkus zu verlängern.

## Vorsicht:



### Steigen Sie nicht auf den Elektrorollstuhl ein oder aus, wenn sich der Elektrorollstuhl im Freilaufmodus befindet

Der Bremsweg an Hängen kann deutlich länger sein als auf ebenem Boden; Die Oberflächentemperaturen des Elektrorollstuhls können Knitter, wenn er äußeren Wärmequellen (z. B. Sonnenlicht) ausgesetzt ist.

Kann nicht auf der Straße gefahren werden.

Achten Sie darauf, langsamer zu werden, bevor Sie abbiegen. Fahren Sie keine scharfen Kurven mit hoher Geschwindigkeit. Parken Sie den Elektrorollstuhl nicht auf einer Rampe. Biegen Sie niemals an einem Hang ab.

Bitte versuchen Sie, nicht über rauen, gepflasterten, schlammigen oder losen Schotteruntergrund zu fahren. Ihr Elektrorollstuhl ist nur für glatte und feste Fußwege und Fußgängerzonen ausgelegt.

Jedes Fahrzeug kann für seinen Fahrer/Fahrer und andere Verkehrsteilnehmer und Fußgänger gefährlich sein. Fahren Sie immer verantwortungsbewusst, respektvoll und mit der gebotenen Sorgfalt gegenüber anderen.

Ihr Elektrorollstuhl ist KEIN Spielzeug und wird nicht für Personen unter 14 Jahren empfohlen. Lassen Sie Kinder nicht mit oder auf dem Elektrorollstuhl spielen. Der interne Klappmechanismus kann zu Verletzungen an kleinen Händen führen.

Betreiben Sie Ihren Elektrorollstuhl erst, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und vollständig verstanden haben.

Betreiben Sie Ihren Elektrorollstuhl erst, wenn die Montage und Inspektion abgeschlossen ist. Eine Person mit einer geistigen oder entwicklungsbedingten Behinderung, langsamen Reaktionen und Schwierigkeiten im Umgang mit angetriebenen Geräten sollte den Elektrorollstuhl nicht alleine benutzen.

Fahren Sie mit Ihrem Elektrorollstuhl nicht unter Verstoß gegen die nationalen und lokalen Verkehrsvorschriften.

Beeilen Sie sich NICHT, wenn Sie den Elektrorollstuhl einoder ausklappen.

Verwenden Sie den Elektrorollstuhl nicht auf sandigem oder weichem Boden. Vermeiden Sie es, an Steigungen von mehr als 6 Grad oder über Hindernisse mit einer Höhe von mehr als 4 cm zu fahren.

Zerlegen oder wechseln Sie KEINE Teile des Elektrorollstuhls und ersetzen Sie keine Teile, die nicht vom Hersteller hergestellt wurden, ohne die Erlaubnis des Herstellers.

Betreiben Sie den Elektrorollstuhl niemals ohne die sicher angebrachten Kippschutzräder.

Stecken Sie Ihre Hände auf keinen Fall in den Hauptrahmen des Elektrorollstuhls. Dies liegt daran, dass Ihre Hände und Finger in den Hebeln und Drehpunkten eingeklemmt werden können und schwere Verletzungen verursacht werden können.



**Stellen Sie beim Auf- und Zusammenklappen Ihres Elektrorollstuhls sicher, dass Sie:**

- Der eFOLDi wird auf einem ebenen Boden oder Boden positioniert.
- Der Hauptschalter ist ausgeschaltet.
- Alle Verriegelungsstifte sind ordnungsgemäß an Ort und Stelle befestigt, wie in der Anleitung angegeben und auf den Abbildungen gezeigt.



**Sicherheitscheck vor dem Gebrauch:**

Es wird dringend empfohlen, dass Sie vor jedem Gebrauch einen Sicherheitscheck durchführen, um sicherzustellen, dass Ihr eFOLDi reibungslos und sicher funktioniert.

- Prüfen Sie, ob die Reifen richtig aufgepumpt sind, wenn Luftreifen montiert sind. Die vom Hersteller auf den Luftreifen angegebene Reifendruckstufe beibehalten, aber nicht überschreiten;
- Überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse. Stellen Sie sicher, dass sie fest und nicht korrodiert sind.
- Überprüfen und testen Sie das Bremssystem;
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob lose Befestigungselemente, Befestigungen und andere Komponenten vorhanden sind.
- Überprüfen Sie, ob die Kippschutzräder sicher befestigt sind.



## Umgebungsbedingungen:

- Betriebstemperatur: -25 °C bis 30 °C  
Relative Luftfeuchtigkeit im Betrieb: 60% ± 20%  
Lagertemperatur: -25 °C bis 50 °C  
Relative Luftfeuchtigkeit bei Lagerung: 60% ± 20 %
- Einige Teile des Elektrorollstuhls sind anfällig für Temperaturänderungen. Der Controller kann nur bei Temperaturen zwischen -25 °C und 50 °C (-13 °F bis 122 °F) betrieben werden.



## EMV-Warnhinweis

Die Interferenz durch Funkwellenquellen wie Radiosender, Fernsehsender, Funkgeräte oder Mobiltelefone kann dazu führen, dass das Mobilprodukt seine Bremsen löst, sich von selbst bewegt oder sich in unbestimmte Richtungen bewegt. Es kann auch das Steuerungssystem des Elektrorollstuhls dauerhaft beschädigen.

Die Intensität der störenden EM-Energie kann in Volt pro Meter (V/m) gemessen werden. Jedes Mobilitätsprodukt kann EMI bis zu einer bestimmten Intensität widerstehen. Dies wird als "EMI-Immunitätsstufe" bezeichnet. Je höher die EMI-Immunität, desto größer der Schutz vor EMI. Derzeit hat der Elektrorollstuhl eine Immunität von mindestens 20 V/m, was einen nützlichen Schutz

vor den üblichen Quellen von EMI bietet.

Die Quellen der abgestrahlten EMI können grob in drei Typen eingeteilt werden: 1) tragbare Hand-Transceiver. (in der Regel mit am Gerät montierter Antenne) 2) Mobile Transceiver mittlerer Reichweite, wie sie z. B. in Polizeiautos, Feuerwehrautos, Krankenwagen und Taxis verwendet werden. (in der Regel mit am Fahrzeug montierter Antenne) 3) Sender und Transceiver mit großer Reichweite, wie z. B. kommerzielle Breitbandsender (Antennentürme für Rundfunk und Fernsehen) und Amateurfunkgeräte (HAM).

Andere Arten von Handheld-Geräten wie schnurlose Telefone, Laptop-Computer, AM/FM-Radios, Fernsehgeräte und Kleingeräte wie Elektrorasierer und Haartrockner verursachen in der Regel keine EMI-Probleme.



## MR Safety Erklärung

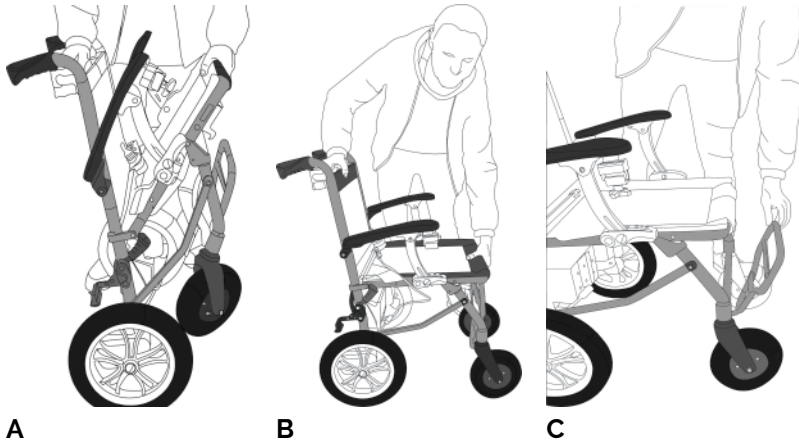


"Der eFOLDi Navigator ist MR Unsafe. Das Gerät stellt eine projektile Gefahr dar."

## Zu einem Power Chiar-Modus



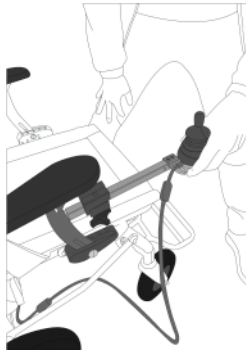
Ihr eFOLDi-Elektrollstuhl ist vollständig montiert und einsatzbereit. Bitte machen Sie sich anhand der Anweisungen und der Abbildung mit den Faltvorgängen vertraut und betätigen Sie jeweils nur ein bewegliches Teil zur gleichen Zeit.



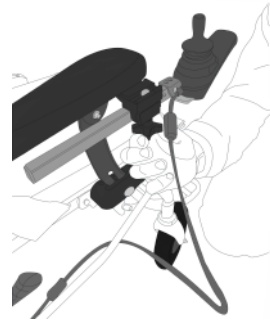
**A** Stellen Sie den Rollstuhl nach der Entnahme aus der Verpackung auf eine stabile Oberfläche. Legen Sie eine Hand auf die Oberseite der Rückenlehne und die andere Hand auf die Klappmechanikstange unter dem Sitz im vorderen Teil des zusammengeklappten Elektrollstuhls.

**B** Zum Schluss schieben Sie Ihre beiden Hände auseinander, bis sich der Sitz um 90° Grad öffnet und Sie ein deutliches "Klick"-Geräusch hören.

**C** Klappen Sie die Fußstütze von einer vertikalen Position in eine horizontale Position von 90° auf.



D



E

**D** Stecken Sie den Joystickarm in den Rahmen und schieben Sie ihn in eine bequeme horizontale position, in der Sie den Joystick leicht erreichen können.

**E** Wenn Sie mit der horizontalen Position des Joystick arms zufrieden sind, verriegeln Sie ihn, indem Sie die Klemme festziehen. Befestigen Sie abschließend die Kippschutzräder fest an der Rückseite des Elektrorollstuhls, bevor Sie losfahren. Vergewissern Sie sich, dass sie richtig einrasten (siehe Bild unten)..



## Tipps:

1. Die Armlehnen lassen sich für seitliche Transfers wegklappen. Stellen Sie sicher, dass der Joystick ausgeschaltet ist, bevor Sie versuchen, seitlich einzusteigen. Ist die Armlehne bereits heruntergeklappt und verriegelt, drücken Sie den roten Knopf an der Halterung an der Seite des Stuhls am Fuß der Armlehnenhalterung und heben Sie die Armlehne an. Bringen Sie die Armlehne in eine senkrechte Position in einer Linie mit der Rückenlehne. Sobald Sie bequem im Stuhl sitzen und nach vorne schauen, senken Sie die Armlehne und die Armlehnenhalterung ab und achten Sie darauf, dass die Armlehnenhalterung in der Halterung einrastet. Jetzt sind Sie fahrbereit.

2. Der Joystick kann links oder rechts am Rollstuhl montiert und auch nach der Montage gewechselt werden. Stellen Sie sicher, dass der Strom ausgeschaltet ist.

Lösen Sie die Klemme unter der Joystick-Stützstange und ziehen Sie die Joystick-Steuerung aus der Halterung, nachdem Sie den Kabelstecker abgezogen haben.

Führen Sie den Joystick und das Kabel wieder unter und um den Sitz des Elektrorollstuhls herum, um sicherzustellen, dass er nicht behindert, und führen Sie ihn wieder auf die andere Seite des Sitzpolsters. Schieben Sie den Joystick in die Halterung und ziehen Sie die Klemme fest, um sicherzustellen, dass der Joystick sicher sitzt.

3. Die Fußstütze ist in zwei verschiedene Positionen verstellbar und kann für den seitlichen Transfer weggeklappt werden. Um die Position der Fußstütze zu ändern, Sie benötigen einen Schraubenschlüssel und einen Kreuzschlitzschraubendreher. Lösen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn, um die Schraube von der Armatur zu lösen. Bringen Sie die Schraube wieder in der alternativen Fußhöhenposition an und schrauben Sie die Mutter wieder fest auf die Schraube, um sicherzustellen, dass sie sicher ist. Drücken Sie die Fußstütze nach oben zum Sitz, um sie für einen einfachen Zugang wegzuklappen.

4. Kippschutz einsetzen. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse eingeschaltet ist und das Steuergerät ausgeschaltet ist. Wenn der Elektrostuhl vollständig ausgeklappt ist, nehmen Sie jedes Anti-Kipp-Rad nacheinander, halten Sie den silbernen Druckknopf zur Mitte des Elektrostuhls und drücken Sie den silbernen Knopf und schieben Sie das Anti-Kipp-Rad in den Röhrenhalter, bis es einrastet und sicher ist. Wiederholen Sie die Übung mit dem anderen Anti-Kipp-Rad.

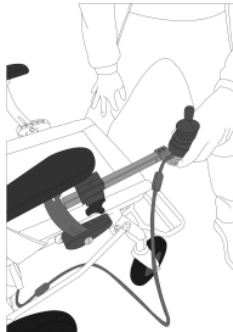
## 'Aufklappen' and 'Zusammenfalten'



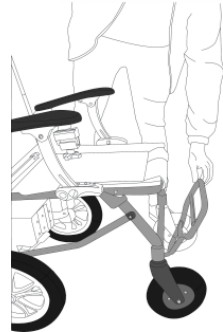
Bitte machen Sie sich anhand der Anweisungen und der Abbildung mit den Faltvorgängen vertraut und betätigen Sie jeweils nur ein bewegliches Teil zur gleichen Zeit.



A



B



C

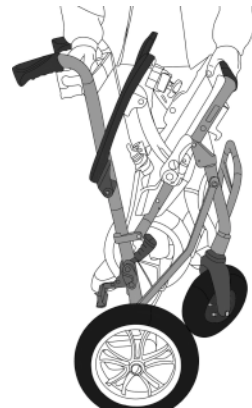
**A** Lösen Sie die Spannklemme, um den Joystick-Arm zu lösen.

**B** Nehmen Sie den Joystick-Arm heraus und legen Sie ihn auf den Sitz des Elektrorollstuhls.

**C** Klappen Sie die Fußstütze in einer vertikalen Position von 90° um.



E



F

**E** Legen Sie dann eine Hand oben auf den Rückenlehnenbügel und die andere auf den Klappmechanismus unter dem Sitz.

**F** Indem Sie die Stange des Klappmechanismus drücken und Ihre Hand zusammenführen, um den Elektrorollstuhl zu schließen und zu falten. Ihr Elektrorollstuhl kann verstaut oder transportiert werden.



## Fahren Sie Ihren Elektrorollstuhl



### **Sicherheitscheck vor Gebrauch - siehe Sicherheitsleitfaden**

Der Elektrorollstuhl eFOLDi eignet sich für den Einsatz in Innenräumen oder das Fahren nur auf dem Bürgersteig und ist für das Fahren auf glatten, ebenen Flächen ausgelegt. Wenn du dein eFOLDi fährst, wähle eine Strecke mit guten Straßenverhältnissen. Uneben asphaltierte Straßen oder Wege, Schlaglöcher und andere Gefahren verkürzen die Lebensdauer des Elektrorollstuhls und wirken sich auf Ihre Sicherheit aus.

Jede Abweichung von ebenen/horizontalen Flächen sollte einen Grad von 1:10 (6 Grad) nicht überschreiten. Bei jedem Klettern gibt es viele Faktoren, die berücksichtigt werden müssen. Wie zum Beispiel: der Reifendruck und -zustand, der Zustand der Oberfläche (wenn es nass, vereist oder rutschig ist, und dazu gehören auch Laub und/oder andere Ablagerungen, raten wir davon ab, die Steigung zu befahren), die Batterieladung und das Gewicht des Benutzers, all dies wirkt sich auf die Leistung aus.

### **Vorsicht:**

Der Bremsweg an Hängen kann deutlich länger sein als auf ebenem Boden; Die Oberflächentemperaturen des Elektrorollstuhls können ansteigen, wenn er externen Wärmequellen (z. B. Sonnenlicht) ausgesetzt ist.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, bei erheblichen Steigungen bis zu 6 Grad eine Mindestgeschwindigkeit von 3 (Ampeln) von 5 zu verwenden, um einen Mangel an Schwung des Elektrorollstuhls beim Erklimmen des Hangs zu vermeiden, um ein Anhalten oder die Gefahr eines Rückwärtskippens zu vermeiden. Dies alles hängt von Variablen wie dem Zustand der Steigung, der Neigung der Steigung, der Länge der Steigung und dem Gewicht des Benutzers ab.



### **Führen Sie die Sicherheitsüberprüfung vor jedem Gebrauch durch - siehe Abschnitt Sicherheitshinweise.**

## Bedienen Sie den Elektrorollstuhl



Joystick controller

- **Starten** - Schalten Sie den Hauptschalter **(4)** ein und drücken Sie die Ein-/Aus-Taste am Joystick, um den Elektrorollstuhl einzuschalten.
- **Stopp** - Schalten Sie den Netzschalter **(4)** am Joystick aus.
- **Passen Sie die Geschwindigkeit an** - Verwenden Sie die Geschwindigkeitseinstellungstaste, um die Geschwindigkeit **(3)** zu verringern oder **(6)** zu erhöhen.
- **Vorwärts fahren** - Schieben Sie den Joystick-Controller-Stick **(1)** nach vorne.
- **Links/Rechts abbiegen** - Drücken Sie den Joystick-Controller-Stick **(1)** nach links/rechts.
- **Rückwärts fahren** - Schieben Sie den Joystick-Controller-Stick **(1)** nach hinten.
- **Attendant-Steuerung verwenden** - Schalten Sie die Attendant-Steuerung **(9)** ein und drücken Sie den Hebel nach vorne, um vorwärts zu gehen, und drücken Sie den Hebel zurück, um rückwärts zu gehen.

**Wenn die Attendant Control **(9)** verwendet wird, reagiert der Stuhl nicht mehr auf die Joystick-Steuerung **(1)**.**

- **Der Joystick-Controller **(1)** steuert gleichzeitig die Richtung und Geschwindigkeit, schieben Sie den Joystick langsam in Richtung Fahrtrichtung, dann beginnt sich der eFOLDi Elektrorollstuhl zu bewegen, drücken Sie den Joystick weiter und Sie werden eine stärkere Beschleunigung bemerken.**
- **Geschwindigkeitseinstellung - langsamer **(3)** Er befindet sich direkt über dem Steuergriff auf der linken Seite und verringert die Geschwindigkeit (von 5 auf 1), um den eFOLDi-Elektrollstuhl leichter zu kontrollieren.**

- Leistungsanzeige (5) Zeigt die verbleibende Akkuladung an.
- Ein-/Aus-Taste (4) Schaltet das Gerät durch Drücken der Taste ein und aus (Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter eingeschaltet ist).
- Hupe (7) Positionieren Sie sich genau in der Mitte des Bedienfelds, um andere Fußgänger vor Ihrer Anwesenheit zu warnen.
- Geschwindigkeitseinstellung - schneller (6) Er befindet sich direkt über dem Steuergriff auf der rechten Seite und erhöht durch Drücken des Knopfes die Geschwindigkeitsstufe (von 1 auf 5) des Elektrorollstuhls, um schneller zu fahren. Seien Sie sich immer Ihrer Geschwindigkeit bewusst.
- Geschwindigkeitsanzeige (2) Zeigt an, welche Geschwindigkeit zwischen 1 und 5 aktuell ausgewählt ist.
- Begleitersteuerung (9) Ermöglicht es einem Assistenten, den Stuhl für eine einfache Handhabung mit Strom zu versorgen. Außerdem verfügt es über eine eigene Ein-/Ausschalttaste.
- Ein-/Aus-Taste für den Rückfahrton (8) Ermöglicht das Ein- oder Ausschalten des Rückfahrtons.

## Freilauf-/Motor-Bypass-Modus

Stellen Sie die roten Bremsgriffe an beiden Motoren von Fahrstellung (gesperrtes Zeichen) auf Freilaufstellung (entriegeltes Zeichen), um den Freilaufmodus zu aktivieren.



Stellen Sie die roten Bremsgriffe aus dem Freilaufmodus (entsperrtes Zeichen) auf Fahrstellung (gesperrtes Zeichen), um beide Motoren wieder einzuschalten.

Wenn der Rollstuhl ausgeschaltet ist und sich im Freilaufmodus befindet, kann er von Hand geschoben werden.

## Transport eines Elektrorollstuhls:

Um den Elektrorollstuhl sicher zu transportieren, stellen Sie zunächst sicher, dass er ausgeschaltet ist. Klappen Sie den Rollstuhl gemäß den Anweisungen des Herstellers zusammen und sichern Sie alle losen Teile. Heben Sie ihn an den dafür vorgesehenen Griffen oder Rahmenteilern an und vermeiden Sie empfindliche Teile. Legen Sie ihn mit ordnungsgemäß gesicherter Batterie in das Fahrzeug. Verwenden Sie gegebenenfalls Gurte, um Bewegungen während des Transports zu verhindern.

### Warnung:

Das Produkt ist nicht als Sitz in Kraftfahrzeugen, einschließlich öffentlichen Verkehrsmitteln, vorgesehen. Sie müssen in Ihrem Verkehrsmittel Platz nehmen.



## Akku und Aufladen

Die Batterie des Elektrorollstuhls wurde speziell für den Elektrorollstuhl eFOLDi entwickelt und gebaut. Diese Batterie darf nicht für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke verwendet werden. Jeder Missbrauch oder jede Demontage dieser Batterie kann sie physisch und/oder elektrisch, intern und/oder extern beschädigen und fällt nicht unter die Garantie. Der Akku enthält keine vom Benutzer zu wartenden oder austauschbaren Komponenten. Die Batterie des Elektrorollstuhls ist eigentlich ein Akkupack, das aus einer Reihe von Lithium-Ionen-Zellen besteht, aber der Einfachheit halber in diesem Handbuch nur als "Batterie" bezeichnet wird. Diese Batterie unterscheidet sich in ihren Eigenschaften und Ladeanforderungen von der alten und immer noch recht verbreiteten Blei/Säure- oder Blei/Gel-Klasse. Verwenden Sie niemals ein Bleiladegerät zum Aufladen.

Es wird dringend empfohlen, darauf zu achten, dass das Ladegerät nur auf hitzebeständigen Oberflächen aufgestellt wird und nichts, was zu einem Brand beitragen könnte (z. B. Haustiere, Dielen, Holz-, Laminat- oder Kunststoffarbeitsplatten usw.) - das Ladegerät erwärmt sich während eines normalen Ladezyklus, ebenso wie die Batterie.

Um eine optimale Langzeitnutzung des Akkus zu gewährleisten, beachten Sie bitte stets die folgenden Sicherheitsregeln.

- Laden Sie den Akku **NUR** mit dem zugelassenen Ladegerät, es dürfen nur Akkus des angegebenen Typs und der angegebenen Kapazität geladen werden.
- Verwenden Sie niemals ein Ladegerät für Bleibatterien für den eFOLDi-Akku.
- Platzieren Sie den Akku niemals in der Nähe, auf oder gegen eine Wärmequelle.
- Das Aufladen erfolgt mit dem Rollstuhl in einem Raum, der mindestens doppelt so groß ist und ausreichend belüftet ist, dass keine Gefahr durch die Ansammlung von brennbaren Gasen besteht.
- Stellen Sie sicher, dass keine Metallteile Batterie- oder Ladegeräte, Anschlüsse, Stifte oder andere elektrische Leiter oder Leitungsteile berühren (oder kurzschließen) können.
- Vermeiden Sie übermäßige physische Einwirkungen und Vibrationen des Akkus.
- Versuchen Sie nicht, die Batterie oder das Gehäuse zu zerlegen, zu zerlegen oder zu verformen.
- Tauchen Sie den Akku nicht in Flüssigkeiten (auch nicht in Wasser).

- Mischen Sie nicht verschiedene Batterietypen.
- Bewahren Sie den Akku außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie keine modifizierten oder beschädigten Ladegeräte.
- Lassen Sie den Akku nicht über Nacht aufgeladen.
- Lagern Sie den Akku an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort.
- Batterien sollten nicht über längere Zeit ohne Aufladen gelagert werden. Es wird empfohlen, den Akku monatlich aufzuladen, um seine Lebensdauer zu verlängern.
- Lagern Sie den Akku niemals, wenn er stark entladen ist.
- Zum Nutzen internationaler Reisender kann Ihr zugelassenes eFOLDi-Ladegerät mit einem geeigneten Reiseadapter mit jeder Netzspannung von 100 bis 240 Volt verwendet werden.
- Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen, daher sind Rollstuhl und Batterieladegerät von Zündquellen wie Flammen und Funken fernzuhalten.
- Es ist in Ordnung, dass eine gelegentliche Nutzung des Elektrorollstuhls vor der Anzeige des vollständigen Ladevorgangs akzeptabel ist, wenn dies dringend erforderlich ist.
- Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, bevor Sie das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs aus dem Ladeanschluss ziehen.

## Anzeige der Akkuleistung

Schalten Sie das Gerät ein, die Energieanzeige in der ersten Reihe leuchtet auf, die volle Leistung zeigt 5 Leuchten an (1 rot, 2 gelb, 2 grün). Wenn die beiden roten Lichter blinken, bedeutet dies, dass der Akku aufgeladen werden muss.

## Ladegerät und Aufladen

Verwenden Sie für die Verwendung mit Ihrem Produkt nur das Ladegerät, das ursprünglich mit Ihrem neuen Elektrorollstuhl geliefert wurde, oder das von SunTech UK Ltd gelieferte Ersatzladegerät. Die Verwendung eines nicht zugelassenen Ladegeräts führt zum Erlöschen der Garantie und kann den Akku und/oder Ihr eFOLDi-Produkt ernsthaft beschädigen. Das Ladegerät sollte nicht mit/oder für andere Geräte verwendet werden, da Schäden, die dadurch am Ladegerät und/oder einem anderen Gerät verursacht werden, nicht von unserer Garantie abgedeckt sind.

Lassen Sie den Akku nicht länger als 24 Stunden aufgeladen, da dies die Lebensdauer und Leistung des Akkus verringert.



### Standard-Ladegerät

Sie können den Akku auf 2 Arten aufladen:

1. Aufladen über den Joystick - Stecken Sie das Ladekabel in die Basis des Joystick-Controllers und schließen Sie den Netzstecker an eine Steckdose an.
2. Laden Sie direkt auf den Akku auf - der Akku kann nach dem Entfernen aus der Tasche mit demselben Ladegerät geladen werden.

Die LED-Leuchte am Ladegerät leuchtet rot, um anzuzeigen, dass der Akku geladen wird. Er wird grün, wenn er vollständig aufgeladen ist.

Wenn die Joystick-Anzeige eingeschaltet ist, wenn das Ladegerät an den Ladeanschluss auf der Rückseite des Joysticks angeschlossen ist. Die Batterieanzeige blinkt unabhängig davon, ob das Ladegerät an eine Steckdose angeschlossen ist oder nicht. Schauen Sie immer auf die LED-Leuchte am Ladegerät, um zu überprüfen, ob der Akku geladen wird (rotes Licht am Ladegerät - bedeutet, dass der Akku kostenpflichtig).



1. Aufladen über Joystick



2. Laden Sie direkt auf den Akku auf

**Verwenden Sie zum Aufladen KEIN anderes Kabel als das eFOLDi 24VDC Powerchair Ladegerät.**

---

## Entsorgung und Recycling von Batterien

Die Entsorgung unserer Batterien muss gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften erfolgen. SunTech UK Ltd gilt als rechtmäßiger Hersteller.

Normalerweise können Sie unsere Batterien zu einem Recyclingzentrum der Gemeinde bringen, aber informieren Sie sich vor Ihrem Besuch auf der Website Ihres örtlichen Bezirkrats.

Bitte stellen Sie sicher, dass die Batterien in einem separaten Beutel von anderen Elektrogeräten verpackt werden, wenn Sie die Batterien gemäß den Richtlinien eines Recyclingzentrums entsorgen.

Andernfalls wenden Sie sich bitte an den Händler vor Ort, bei dem Sie die Batterie gekauft haben, oder an SunTech UK Limited oder Ihren Händler vor Ort, um Rat und Unterstützung bei der Entsorgung zu erhalten.



## Kontrollen und Wartung



- Führen Sie die folgenden Inspektionen durch, bevor Sie Ihren Elektrorollstuhl verwenden:  
Überprüfen Sie den Befestigungszustand aller Muttern, Bolzen und Schrauben, um sicherzustellen, dass alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind und nicht fehlen oder sich lösen. Überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse. Stellen Sie sicher, dass sie dicht und nicht korrodiert sind. Der Bremsweg sollte weniger als 1,5 Meter betragen, nachdem Sie den Joystick losgelassen haben, um anzuhalten.
- Reinigung und Desinfektion:  
Regelmäßige Reinigung Ihres eFOLDi trägt dazu bei, sein Aussehen zu erhalten und verlängert sowohl die Lebensdauer des Fahrzeugs als auch seinen Wiederverkaufswert. Metall- und Kunststoffteile können mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abgewischt werden. Reinigen Sie Ihr Produkt bei Bedarf mit einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Vergewissern Sie sich vor der Anwendung, dass das Desinfektionsmittel für Ihr Produkt sicher ist.  
**WARNUNG!** Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise für die ordnungsgemäße Verwendung des Desinfektions- und/oder Reinigungsmittels, bevor Sie es auf Ihr Produkt auftragen. Nichtbeachtung kann zu Hautirritationen oder vorzeitiger Verschlechterung der Polsterung und/oder Oberflächen des Elektrorollstuhls führen.  
**WARNUNG!** Niemals Ihren Elektrorollstuhl abspritzen oder in direkten Kontakt mit Wasser bringen. Ihr Elektrorollstuhl hat eine lackierte ABS-Kunststoff-Körperverkleidung, die es ermöglicht, ihn leicht mit einem feuchten Tuch sauber zu wischen.  
**WARNUNG!** Verwenden Sie niemals Chemikalien, um einen Vinylsitz zu reinigen, da diese dazu führen können, dass der Sitz rutschig wird oder austrocknet und reißt. Verwenden Sie Seifenwasser und trocknen Sie den Sitz gründlich ab.
- Lassen Sie Ihr eFOLDi regelmäßig jedes Jahr warten.
- Öl und andere Schmiermittel dürfen NICHT auf den Reifen verwendet werden.

## Sanierung



### Aufarbeitung zur Wiederverwendung

Das Produkt ist für die Aufarbeitung und Wiederverwendung geeignet.

Durchzuführende Maßnahmen:

Reinigung und Desinfektion. Siehe Abschnitt "Kontrollen und Wartung"

Inspektion nach Serviceplan.

Bitte wenden Sie sich vor der Wiederverwendung an einen autorisierten Händler, um Inspektion, Service und Wartung zu erhalten, oder wenden Sie sich an den eFOLDi-Kundendienst, wenn Sie direkt bei uns gekauft haben.

## Überwachung nach dem Inverkehrbringen

Im Rahmen unserer Verpflichtung zur Produktsicherheit und -konformität führen wir ein After-Sales-Monitoring (PMS) durch, um die Leistung und Zuverlässigkeit des Rollers nach dem Verkauf zu überwachen.

**Probleme und Sicherheitsprobleme melden:**

Wenn Sie Probleme mit der Leistung, Haltbarkeit, Batterie Leben oder Sicherheit, kontaktieren Sie uns bitte sofort:

**Kundensupport-Hotline::**

**+44 (0) 20 3143 5168**

**E-mail:**

**services@efoldi.com**

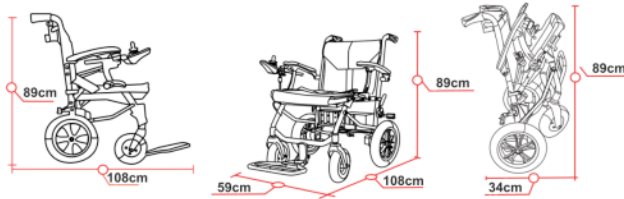
**Website:**

**www.efoldi.com**

**Adresse:**

**25 Ormside Way,  
Redhill, Surrey, RH1 2LW**

## Technische Spezifikation/EMV-Erklärung



Material Rahmen	Magnesiumlegierung
<b>Dimension</b>	
Verpackungsgröße (L/B/H):	36x61x92cm
Größe gefaltet (L/B/H):	34x59x89cm
Größe aufgeklappt (L/B/H):	108x59x89cm
Größe des Vorderrads:	20cm
Radgröße hinten:	30cm
Sitzbreite/-tiefe:	45cm/35cm
Sitzhöhe/-winkel:	50cm/3 degree
Rückenlehnenhöhe/-winkel:	40cm/12 degree
Maximale Bodenfreiheit:	4cm (1.5")
<b>Gewicht</b>	
Gewicht mit Batterie:	14kg/31Pfund**
Gewicht ohne Batterie:	12.4kg/27 Pfund**
<b>Leistung</b>	
Höchstgeschwindigkeit:	4mph (6kmh)
Maximale Reichweite:	8meilen (13km)
Maximale Tragfähigkeit:	120kg (265Pfund/19stone)
Maximale Steigung:	1:10 Steigung (6 Grad)
Wenderadius links/rechts:	120cm (40")
Maximale Bordsteinhöhe:	3cm (1.2")
<b>Fähigkeit zu Komponenten</b>	
Motor:	2 x 180W, 24VDC
Batterie:	10Ah 24VDC Lithium-Ionen
Ladegerät:	Eingang 100-240VAC, 50/60Hz, Ausgang 29.4V 2A
Bremse:	Elektromagnetische Bremse
Netzschalter:	Ein-/Aus-Taste am Joystick
Anzahl der Räder::	4
Tyre type:	Fest

\*\*ausgenommen optionales Zubehör

**Table 4: Spezifikation: Navigator (STPC-A)**

### Haftungsausschluss:

Alle Produkte, Produktspezifikationen und Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden, um die Zuverlässigkeit, Funktion oder das Design oder anderweitig zu verbessern. Die Spezifikationen können aufgrund von Fertigungstoleranzen variieren.

## EMV Anleitungen und Herstellererklärung

Die folgenden Kabelinformationen dienen als EMV-Referenz.

Kabel	Max. Kabellänge, geschirmt/ungeschirmt		Anzahl	Kabeleinstufung
Wechselstromleitung	1,5 m	Ungeschirmt	1 Satz	Wechselstrom
Gleichstromleitung	1,5 m	Ungeschirmt	1 Satz	Gleichstrom

### Wichtige Informationen zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Dieses elektrische medizinische Gerät erfordert besondere Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf EMV und muss gemäß den in der Bedienungsanleitung bereitgestellten EMV-Informationen in Betrieb genommen werden. Das Gerät entspricht dieser Norm IEC 60601-1-2:2014 sowohl für Störfestigkeit als auch für Emissionen. Dennoch sind besondere Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

Das Gerät mit den folgenden **WESENTLICHEN LEISTUNGSMERKMALEN** ist für den Gebrauch in der häuslichen Pflegeumgebung vorgesehen

**WESENTLICHE LEISTUNGSMERKMALE:**

Die durchschnittliche Radgeschwindigkeit des Scooters darf sich nicht um mehr als  $\pm 20\%$  ändern

**WARNUNG:** Die Verwendung dieses Geräts neben oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da dies zu einem unsachgemäßen Betrieb führen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sicherzustellen, dass sie normal funktionieren".

Die Verwendung von Zubehör, Wandlern und Kabeln, die nicht vom Hersteller dieses Geräts angegeben oder bereitgestellt wurden, kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verringerten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Geräts und zu einem fehlerhaften Betrieb führen.

**WARNUNG:** Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten nicht näher als 30 cm (12 Zoll) zu irgendeinem Teil dieses Produkts verwendet werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls könnte die Leistung dieses Geräts beeinträchtigt werden".

**WARNUNG:** Wenn sich der Verwendungsort in der Nähe (z. B. weniger als 1,5 km von) AM-, FM- oder TV-Sendeantennen befindet, sollte vor der Verwendung dieses Geräts beobachtet werden, ob es normal funktioniert, um sicherzustellen, dass das Gerät im Hinblick auf elektromagnetische Störungen während der gesamten erwarteten

**Lebensdauer sicher bleibt.**

<b>Test</b>	<b>Eingangsspannung</b>	<b>Stromfrequen z</b>	<b>Anmerkung</b>
Leitungsgeführte STÖRUNGEN (Leitungsgeführte EMISSIONEN) CISPR 11	AC 100V AC 240V	60Hz 50Hz	Ladegerät
Störung durch elektromagnetische Strahlung (StrahlungSEMISSIONEN) CISPR 11	AC 100V AC 240V DC 24V	60Hz 50Hz	Ladebatte
Harmonische StromEMISSIONEN IEC 61000-3-2	AC 230V	50Hz	Ladegerät
Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und FlickerEMISSIONEN IEC 61000-3-3	AC 230V	50Hz	Ladegerät
STÖRFESTIGKEIT GEGEN ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNG IEC 61000-4-2	AC 230V DC 24V	50Hz	Ladebatte
STÖRFESTIGKEIT gegenüber abgestrahlten elektromagnetischen HF-Feldern IEC 61000-4-3	AC 230V DC 24V	50Hz	Ladebatte
STÖRFESTIGKEIT gegen Annäherungsfeldern von drahtlosen HF -Kommunikationsgeräten IEC 61000- 4-3 (vorläufige Methode)	AC 230V DC 24V	50Hz	Ladebatte
STÖRFESTIGKEIT gegen schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts – Wechselstromnetz IEC 61000-4-4	AC 230V	50Hz	Ladegerät
STÖRFESTIGKEIT gegen schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts – E/A SIP/SOP-PORTS IEC 61000-4- 4	k.a.	k.a.	k.a.
ÜberspannungSEFESTIGKEIT IEC 61000-4-5	AC 230V	50Hz	Ladegerät

STÖRFESTIGKEIT gegen durch HF-Felder induzierte leitungsgeführte STÖRUNGEN (STÖRFESTIGKEIT gegen leitungsgeführte HF-Störungen) – Wechselstromnetz IEC 61000-4-6	AC 230V	50Hz	Ladegerät
STÖRFESTIGKEIT gegen leitungsgeführte STÖRUNGEN, die durch HF-Felder induziert werden (leitungsgeführte STÖRFESTIGKEIT) – SIP/SOP-PORTS IEC 61000-4-6	AC 230V	50Hz	Ladegerät
Magnetfeld aufgrund der Netzfrequenz STÖRFESTIGKEIT IEC 61000-4-8	AC 230V DC 24V	50/60Hz	Ladebatte
STÖRFESTIGKEIT gegen Spannungseinbrüche IEC 61000-4-11	AC 100V AC 240V	50Hz 50Hz	Ladegerät
STÖRFESTIGKEIT gegen Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC 61000-4-11	AC 100V AC 240V	50Hz 50Hz	Ladegerät

Tabelle 3: Eingangsspannungen und -frequenzen während der Tests

EMI-Konformitätstabelle (Tabelle 4)

Phänomen	Einhaltung	Elektromagnetische Umgebung
HF-Emissionen	CISPR 11 Gruppe 1, Klasse B	Häusliche Pflegeumgebung
Harmonische Verzerrung	IEC 61000-3-2 Klasse A	Häusliche Pflegeumgebung
Spannungsschwankungen und Flicker	IEC 61000-3-3 Einhaltung	Häusliche Pflegeumgebung

Tabelle 4: Emissionen

EMS Einhaltungstabelle (Tabelle 5-8):

Phänomen	Grundlegende EMV-Norm	Prüfwerte für die Störfestigkeit
		Häusliche Pflegeumgebung
Elektrostatische Entladung	IEC 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±6kV, ±8 kV Kontakt ±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV Luft
Abgestrahltes HF-EM-Feld	IEC 61000-4-3	20V/m 26MHz-2.7GHz 80% AM bei 1kHz
Näherungsfelder von drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten	IEC 61000-4-3	Siehe Tabelle 3
Magnetfelder mit Nennleistungsfrequenz	IEC 61000-4-8	30A/m 50Hz oder 60Hz

Tabelle 5: Gehäuseanschluss

Testfrequenz (MHz)	Band (MHz)	Prüfwerte für die Störfestigkeit
		Häusliche Pflegeumgebung
385	380-390	Pulsmodulation 18Hz, 27V/m
450	430-470	Pulsmodulation 18Hz, 28V/m
710	704-787	Pulsmodulation 217Hz, 9V/m
745		
780		
810	800-960	Pulsmodulation 18Hz, 28V/m
870		
930		
1720	1700-1990	Pulsmodulation 217Hz, 28V/m
1845		
1970		
2450	2400-2570	Pulsmodulation 217Hz, 28V/m
5240	5100-5800	Pulsmodulation 217Hz, 9V/m
5500		
5785		

Tabelle 6: Näherungsfelder von drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten

Phänomen	Grundlegende EMV-Norm	Prüfwerte für die Störfestigkeit
		Häusliche Pflegeumgebung
Schnelle transiente elektrische	IEC 61000 4-4	±2 kV 100kHz Wiederholungsfrequenz
Überspannungen von Leitung zu Leitung	IEC 61000 4-5	±0,5 kV, ±1 kV
Durch HF-Felder induzierte leitungsgeführte Störungen	IEC 61000 4-6	3V, 0,15MHz-80MHz 6 V in ISM-Bändern und Amateurfunkbändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz
Spannungseinbrüche	IEC 610004-11	0% U <sub>T</sub> ; 0,5 Zyklus Bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°
		0% U <sub>T</sub> ; 1 Zyklus, und 70% U <sub>T</sub> ; 25/30 Zyklen Einphasig; bei 0°
Spannungsunterbrechungen	IEC 610004-11	0% U <sub>T</sub> ; 250/300 Zyklen

Tabelle 7: Wechselstrom-Eingangsanschluss

Phänomen	Grundlegende EMV-Norm	Prüfwerte für die Störfestigkeit
		Häusliche Pflegeumgebung
Durch HF-Felder induzierte leitungsgeführte Störungen	IEC 61000-4-6	3V, 0,15MHz-80MHz 6 V in ISM-Bändern und Amateurfunkbändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80 % AM bei 1kHz

Tabelle 8: Signaleingangs-/Ausgangsteilanschluss

## Anhang



SunTech UK Ltd

25 Ormside Way, Holmethorpe Industrial Estate, Redhill, Surrey, RH1 2LW

TEL: +44 (0) 2031435168



MedPath GmbH



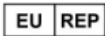





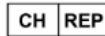

Mies-van-der-Rohe-Strasse 8, 80807 Munich, Germany



ALBO-Healthcare GmbH

Alte Steinhäuserstrasse 19, CH-6330 Cham

Auf dem Etikett verwendete Cham-Symbole

	European CE Marking		Manufacturer
	Authorized representative in the European community		Medical device
	Serial number		Unique Device Identification
	Date of manufacture		Refer to instruction manual
	Swiss authorised representative		UK Conformity Assessed

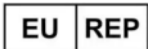


(eFOLDi-Zubehör)  
[www.efoldi.com/shop](http://www.efoldi.com/shop)



SunTech UK Ltd  
25 Ormside Way, Redhill,  
Surrey, RH1 2LW, UK

**UK  
CA**



MedPath GmbH  
Mies-van-der-Rohe-Strasse 8  
80807 Munich, Germany



ALBO-Healthcare GmbH  
Alte Steinhauserstrasse 19  
CH-6330 Cham

Offizielle Adresse der Website: [www.efoldi.com](http://www.efoldi.com)  
E-Mail-Adresse: [services@efoldi.com](mailto:services@efoldi.com)  
Facebook: [www.facebook.com/efoldi.co.uk](http://www.facebook.com/efoldi.co.uk)